

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
DAILY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今
度十度溫高最
度六度溫低最



蔡繼有先生投資唐人街最大商場

華埠新華中心揭幕

溫德心省長話有得頂

（溫哥華訊）溫哥華華埠大型商場新華中心於昨日下午舉行落成典禮。當日由新華中心董事會主席蔡繼有先生、董事總經理蔡冠深先生及董事經理鄧敬慎先生、溫哥華市長溫德心先生、中國駐溫哥華總領事段謙先生、溫哥華市市長金寶先生主持揭幕儀式。當日來賓踴躍，多位市參事、機構、商號代表、各界友好到場觀禮，場面熱鬧，盛極一時。

新華中心佔地萬多呎，樓高八層，設計精美美奐，寬大實用，設有購物商場、停車場、升降機、和扶手电梯，是唐人街現時最大規模的購物中心。

溫哥華中心董事會主席蔡繼有先生致詞時表示，新華中心自開工以來，一直受到各界人士的支持和鼓勵，目前工程進展順利，預計將於今年年中完工。

溫哥華市長金寶先生致詞時表示，新華中心的落成，將為唐人街帶來新的活力，並為市民提供更多的購物和休閒選擇。

溫哥華市市長溫德心先生致詞時表示，新華中心的落成，是溫哥華市發展多元文化的又一重要里程碑。

溫哥華市市長金寶先生致詞時表示，新華中心的落成，是溫哥華市發展多元文化的又一重要里程碑。

溫哥華市市長溫德心先生致詞時表示，新華中心的落成，是溫哥華市發展多元文化的又一重要里程碑。

利安旅遊中心

溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 乘搭加航

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,698.00 全程十八日
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

乘搭日本航空公司

JAPAN AIR LINES

星、馬、泰、港精選遊

\$1,698.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

乘搭國泰航空公司

CATHAY PACIFIC

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：3月27日、4月17日、5月1日、5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

·服務忠誠·的確一流·
電話：688-8321 688-2311
總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費長途電話：(800) 663-1188

·慶祝中國民航首航多倫多特別推出·

復活節精選：暢遊：上海、蘇州、北京 \$1,388
出發日期：三月二十七日 全程八天

首航酬賓團：暢遊：上海、杭州、北京、西安、廣州、香港。 \$1,988
出發日期：四月四日 全程十四天

香港逍遙遊 1,108起
包六晚香港維多利亞酒店(87年落成)
來回香港機票 香港半天遊

機票大特價

來回香港 \$760起 卡加利、愛民頓 \$99起
來回上海 \$835起 多倫多、溫尼辟 \$199起
來回北京 \$868起 滿地可、渥太華 \$259起

○中國旅行社總社(北京)指定代理
○榮獲中國領事館指定代辦簽證
○自八三年起，榮獲中國民航委任為加拿大總代理
○代理中國旅行社華僑旅行團
○代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票。前往東南亞各地

中華文化中心

招租啟事

本中心商業大樓現有寫字樓出租。有意者請於辦公時間內(十至六時)親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

※※※ 修理：大小凍房
※※※ 裝置設計：空氣調節
1127 喜士定東街 日夜收費 各式凍櫃、制雪機、
TEL: 251-1616 服務從優 暖氣、熱水爐、
中文: 255-9033 務照爐頭雪櫃

特別啟事

振華聲藝術研究社原定三月五日(星期六)下午之春節宴會臨時改在名園大酒家三樓舉行。敬希各社員及友好移玉步前往，不便之處敬希見諒。

振華聲藝術研究社謹啟
八八年三月二日



·心德溫省與品念紀送致有繼蔡長事董心中華新島國 (攝柯何者記約特報本)

美國一神經漢 開槍射傷四人

一名懷孕少婦受重傷

(山恩安東尼)一名新近患過精神病的男子於昨日突擊開槍，射傷四人，其中一名懷孕少婦受重傷。該名男子在開槍後逃離現場，警方目前正在追緝中。

中國駐洛杉磯總領事館開館

總領事館開館典禮在洛杉磯舉行

中國駐洛杉磯總領事館於昨日在洛杉磯正式開館。開館典禮在洛杉磯舉行，由總領事館領事主持，多位嘉賓出席。典禮上，總領事館領事致詞，表示總領事館的成立，將進一步加強中美的經貿、科技、教育、文化等領域的交流與合作。

駕車習慣如不改善 車保費率將提高

車保費率將提高

(溫哥華訊)省之駕車人士，如不改善其駕駛習慣，則其車保費率將提高。保險公司表示，由於近年來交通事故頻繁，保險費率將隨之提高。保險公司呼籲駕車人士應提高駕駛安全意識，減少交通事故的發生。

美華商會何國傑 出任舊金山副市長

美華商會何國傑 出任舊金山副市長

美華商會會長何國傑先生，日前獲選為舊金山副市長。何國傑先生曾任美華商會會長多年，對舊金山的華人社區發展做出了重要貢獻。此次獲選為副市長，是華人社區在舊金山政治生活中地位提高的體現。

雲東近郊密臣車禍 汽車撞車後墜湖

傷重妻死夫兩內車一

雲東近郊密臣車禍，一輛汽車撞向另一輛汽車後，墜入湖中。車內兩人受傷，其中一名男子傷勢嚴重，目前正在醫院搶救。警方正在調查事故原因。

大陸轉載權 台灣首次獲得

大陸轉載權 台灣首次獲得

台灣首次獲得大陸轉載權，這標誌著兩岸文化交流邁出了重要一步。據悉，台灣方面已獲得大陸方面授權，可在台灣轉載大陸的相關新聞和報導。這將有助於兩岸民眾更好地了解彼此，促進文化交流。



加拿大唯一全國性純中文節目電視台



國泰電視 CATHAY

Table with 2 columns: 星期一至星期五 (Monday-Friday) and 星期六 (Saturday). Lists TV programs and times.

Table with 2 columns: 星期一至星期五 (Monday-Friday) and 星期六 (Saturday). Lists TV programs and times.

Table with 2 columns: 星期一至星期五 (Monday-Friday) and 星期六 (Saturday). Lists TV programs and times.

溫哥華 城多利 三月四日 星期五 三月十一日

Table listing TV programs for March 4th and 11th, including '黃金十年', '婦女新姿', '新聞報導'.

溫哥華 城多利 三月五日 星期六 三月十二日

Table listing TV programs for March 5th and 12th, including '週末新姿', '週末新聞'.

Vertical text on the right side of the TV schedule, including program details and contact information.

19台中文節目時間

Table listing broadcast times for 19 Chinese channels, such as '星期二: 晚上7:00至8:00'.

Advertisement for SF-7750 Bond Paper Copier, highlighting features like '全自動調節色素' and '可調節放大縮細 64%至154%'.

Advertisement for SHARP Z-50 Bond paper copier, featuring '全自動調節色素' and '可復印1至19張'.

Advertisement for busy bee Cleaners, offering '乾濕洗服務' and '由華人主理'.

Advertisement for Gold Jewels (金寶貝), offering '特價彩色入籍相、護照相' and '一小時有取'.

Advertisement for Yin Long Co. Ltd. (銀龍公司), listing various food products like '燒臘肉食' and '冰凍海鮮'.

Advertisement for Hua An Company (華安公司), offering '春節酬賓' and '八折、九折'.

Advertisement for Gim Lee Yuen Ltd. (金利源), featuring '復業啟事' and '本公司經於十二月十九日'.

Advertisement for Tai Hing Company Ltd. (泰興有限公司), advertising '新到超等冰霜' and '大幫明味蝦精'.

Advertisement for Lee Wing (李偉) Transport Company, offering '運送貨物' and '搬遷服務'.

Advertisement for various services including '清潔打臘', '誠興裝修建築工程', and '會計、核數、稅務'.

Advertisement for Perfection Driving School (王志龍駕駛學校), offering '安全駕駛學校' and '並附設考筆試班'.

Advertisement for Loyal Driving School, providing '安全駕駛學校' and '經驗豐富'.

Advertisement for City Driving School (城市駕駛學校), featuring '師質優良' and '收費公平'.

Advertisement for City Driving School (城市駕駛學校), featuring '師質優良' and '收費公平'.

Advertisement for Yee King (余景輝) Accountant, offering '填報入息稅' and '會計、核數、稅務'.

Advertisement for Jack K. Chow O.D. (周愛權), an optometrist offering '驗眼配鏡' and '精配隱形眼鏡'.

Advertisement for Kingsway Driving School (京士威駕駛學校), offering '歷史悠久' and '經驗豐富'.

Advertisement for Alpha Driving School (嘉華駕駛學校), featuring '歷史悠久' and '經驗豐富'.

Advertisement for Hong Kong Driving School Ltd. (香港駕駛學校), offering '師質優良' and '收費公平'.

Advertisement for Po Shing (卑詩) Driving Academy, offering '您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎?'.

Advertisement for United Driving School (聯合駕駛學校), offering '歷史悠久' and '經驗豐富'.

Advertisement for Advanced Driving School (高級駕駛學校), featuring '專人輔導英語筆試' and '學自動級棍波車'.

Advertisement for Universe Driving School (宇宙駕駛學校), offering '經驗豐富' and '師質優良'.

Advertisement for Wai Kwan (萬國) Driving School, offering '師質優良' and '收費公平'.

節省空間

人有三分一時間是在睡覺，因此睡房的设计是很重要的。古板的傳統睡房，在現代人眼中，已不再具有吸引力。現代人對睡房的要求，已不再只是睡覺的地方，更是一個可以放鬆身心、享受生活的地方。在設計睡房時，應考慮如何節省空間，使睡房既實用又美觀。



圖中設計，是根據現代人對睡房的要求，在節省空間的前提下，使睡房既實用又美觀。

化變多髮染 虹彩現上頭

從染髮中獲得的效果，很自然，所以一條頭髮染了不同的顏色，會產生一種立體感。如果頭髮染了不同的顏色，會產生一種立體感。如果頭髮染了不同的顏色，會產生一種立體感。如果頭髮染了不同的顏色，會產生一種立體感。



圖中設計，是根據現代人對髮型的追求，在節省空間的前提下，使髮型既實用又美觀。

勿貪一時之快

我們打聽時，自然會感到好奇。但我們不能因為一時的好奇，而去做一些不理智的事情。在面對一些誘惑時，我們應該保持冷靜，不要貪一時之快，而做出後悔莫及的決定。



圖中設計，是根據現代人對心理的探索，在節省空間的前提下，使心理既實用又美觀。

肥皂其他用途

肥皂除了清潔，還有許多其他的用途。例如，可以用肥皂水來洗滌一些特殊的物品，或者用肥皂來做一些手工藝品。肥皂的用途非常廣泛，我們應該充分利用它的優點。



圖中設計，是根據現代人對生活的探索，在節省空間的前提下，使生活既實用又美觀。

男看女 女看男

在現代社會中，男女之間的關係發生了巨大的變化。男人不再只是養家糊口，女人也不再只是相夫教子。男女之間的相互欣賞和尊重，已經成為了一種普遍的現象。我們應該學會欣賞對方的優點，共同創造美好的生活。

耐性

耐性是成功的关键。在面對困難和挫折時，我們需要保持冷靜和耐心，不斷努力，直到達成目標。耐性不僅是一種品質，更是一種力量。只有具備了耐性，我們才能在激烈的競爭中立於不敗之地。

黑色服裝流行

黑色服裝在近年來非常流行。它不僅顯得高雅大方，還能襯托出人的氣質。黑色服裝的流行，反映了現代人對簡約、時尚的追求。我們應該學會如何搭配黑色服裝，展現出最佳的狀態。

難分

在許多情況下，事情的發展往往出人意料。我們不能只憑直覺去判斷，而應該學會分析。只有通過深入的分析和思考，我們才能看清事情的真相，做出正確的決定。

環球旅行社 WANKOW TRAVEL

258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
 416 登打士街東258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 \$2799

19天 不到長城非好漢...

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
 出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

Jim's WELDING LTD.

百福燒焊

防盜*平安 鐵窗鐵門

電話：(工) 324-1020 (住) 325-8922

防盜花窗、大小鐵閘、鐵門防盜窗、每日24小時、花園欄杆、貨車鐵架、保護府上家人及財產安全、交貨快捷、上門燒焊、電線部份保用十年以上

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝、熱水爐、喉管工程、換上元、估價、免費

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業凍房冷氣、大小工程 一律歡迎、日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照、華語 255-4821 馬文紹

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-1377

代理：汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務、公平妥當、專人指導、歡迎垂詢

三峽遊 \$3099

9天 兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...

北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽①武漢①廣州①
 出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.

電話：(604) 685-9366

皇牌精選 長江三峽

14天行程 \$2,488 上海、南京、武漢、重慶、西安
 16天行程 \$2,738 上海、南京、武漢、重慶、西安、香港、廣州、成都、大足、承德、鄭州、洛陽、成都、重慶、武漢、廣州
 20天行程 \$2,988

(每月有團出發，3月15日前 訂位減收\$150)

<h4>好玩</h4> <p>14天行程遊 上海、五佛、上海灘、武漢、黃鶴樓、錦元寺、長江三峽、石寶寨、嘉州山、大小三峽、樂山新蜀龍、重慶、羅漢公園、枇杷山、西安、秦始皇兵馬俑、華清池、北京、天安門廣場。</p>	<h4>好食</h4> <p>香港機票+3晚酒店 包早餐、機場接送 由\$1,090起</p>	<h4>好住</h4> <p>星馬泰回港遊 全港11天 \$1868 每月有團出發</p>
<h4>酬賓優惠團</h4> <p>14天行程遊 上海、五佛、上海灘、武漢、黃鶴樓、錦元寺、長江三峽、石寶寨、嘉州山、大小三峽、樂山新蜀龍、重慶、羅漢公園、枇杷山、西安、秦始皇兵馬俑、華清池、北京、天安門廣場。</p>	<h4>中國精選</h4> <p>秀麗中華遊 北京、瀋陽、長春、哈爾濱、天津、廣州、香港。</p>	<h4>星馬泰回港遊</h4> <p>全港11天 \$1868 每月有團出發</p>
<h4>日本、台灣回港遊</h4> <p>東京、瀋陽、長春、哈爾濱、天津、廣州、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。</p>	<h4>星馬泰回港遊</h4> <p>全港11天 \$1868 每月有團出發</p>	<h4>日本、台灣回港遊</h4> <p>東京、瀋陽、長春、哈爾濱、天津、廣州、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。</p>

電腦訂位，直接出票，快捷方便，華人領隊，行程創新，食宿豪華

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
 105-1281 W. Georgia
 Van. B. C. V6E 3J7
 Re: 324-2039
 Bus: 684-6381
 QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
 泥水瓷磚 大小維修
 收費相宜 請電874-8216 (光洽)

中國遊 \$1888

10天 精簡 回港 中國遊 \$2088

12天 長安不見使人愁...

北京③西安②杭州②上海①廣州②
 出發日期：八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

<p>機票 + 酒店</p> <p>香港 兩晚 \$850 五晚 \$958</p> <p>溫哥華—香港或台灣 來回特價 \$759</p> <p>*每月均有特價 來回香港機票</p> <p>歡迎致電查詢</p> <p>*代訂香港中國旅行社 各類長短綫旅行團</p>	<p>*廣州、桂林 (5天 \$1438)</p> <p>*杭州、上海、蘇州無錫、南京 (7天 \$1638)</p> <p>*廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州 (14天 \$2350)</p> <p>*三峽精選遊 (長城號) 廣州、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州 (14天 \$2418)</p> <p>多倫多 \$199 愛民頓、卡加利 \$99 滿地可 \$259 三藩市 \$223 羅省 \$279</p>	<p>*星馬泰 9天 \$1768 (包香港兩晚酒店)</p> <p>*日本台灣 9天 \$1598</p> <p>*泰國四天自由團 \$1238</p> <p>溫哥華—香港來回 \$968 (可停台灣) 或三藩市、夏威夷、東京及韓國。</p>
--	--	--

馬君寰

專科承接修理、大小商櫃、冷電機、凍房、急凍櫃、大小牛、肉、食、瓜、菜、電爐、電火、政府牌照

電話：三二二一七二〇 (華語)
 三二二一七二一 (英語)

代理各大航空公司內外廉價機票

廣州—中國
 西安—唐城
 桂林—假日
 北京—崑崙
 上海—上賓
 杭州—新橋

主理 FRED YAU

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

<p>公證人黃立錚專辦</p> <p>產授文誓單 業權件詞身 契文認遺證 據件證囑</p>	<p>特 價</p> <p>羅 省 174 倫 敦 568 三 藩 市 134 多 倫 多 199 點 民 頓 99 卡 技 利 99 聖 地 牙 哥 201</p>	<p>代理 燕梳 汽房商旅 車屋業遊</p> <p>Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88</p>
--	---	---

NOTARY PUBLIC

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店、簽證、豪華或廉價機票、各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票、價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

中國旅遊

- 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港 全程十五日 日期三月十五日 \$2438
- 香港、廣州、桂林、廣州、香港 全程十一日 日期三月十九日 \$1688
- 香港、廣州、北京、南京(或西安)、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 每月出發 \$2788起
- 香港、廣州、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州 全程二十二日 日期五月十七日、十七日 \$3180起
- 上海、蘇州、北京八日遊 \$1388起
- 北京、南京(或西安)、蘇州、上海、十日遊 \$1699起
- 北京、桂林、廣州、香港、十一日遊 \$1999起

香港來回機票十酒店

- 三晚住宿 \$888起，每日出發
- 四晚住宿 \$1180起 (飛道航機) 日期三月十九日
- 六晚住宿 \$1180起 (飛道航機) 每日出發至三月十五日止

以上住宿均採用：華洲、華洲、九龍或新世界酒店。

東南亞旅遊團

- 滿地可九日遊 \$1368起
- 滿地可、曼谷、芭提雅九日遊 \$1398起
- 日本、台灣 全程十日 \$1688起
- 星馬泰十二日遊 \$1798起

代售地士尼、賭城、歐洲、澳洲、西、南、東、或城多利一日遊、檀香山、墨、西、哥、等旅遊團。代售各線旅遊機票。

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
 電話：669-6412, 681-3816

御達時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (編夾奇街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
 電話：(604) 685-5263

來回三藩市 特價\$223
 倫敦 \$698 多倫多 \$199
 愛民頓 \$99 紐約 \$299

來回三藩市 特價\$223
 倫敦 \$698 多倫多 \$199
 愛民頓 \$99 紐約 \$299

旅行團精選

日本台灣十天 \$1,688
 韓國泰國九天 \$1,419
 韓國台灣九天 \$1,368
 馬星泰十二天 \$1,868
 星馬 九天 \$1,778

營業時間：週一至五：早上九時至五時半
 週六：早上十時至二時

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險

超級快速 影印服務 即影即有

MAGIC GRAPHIC

MAGIC GRAPHICS INC.

特價全套 \$1,000 起
 1,000 張 信紙 信封 合共 \$100.00 另加稅

FLYERS SPECIAL
 外賣餐紙(底面印) 10,000張 8 1/2 x 11 \$298.00 另加稅

☆承接大小印務☆
 華人營業代表葉君接洽
 DANNY YIP 傳呼機 686-7220
 540 Burrard St., Vancouver, B.C.
 ☎ 684-2577 681-9183

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
 請嚐試
 新出品炸筍絲鷄角
 士多啤梨蛋糕
 與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
 請用美心華麗餅券
 歡迎社團預定茶會

餅屋 van den Bosch

多款精美餅食, 新鮮焗麵包
 歡迎選購各款餅食

“如你認識我, 話俾你的朋友知, 如不認識我, 請問你朋友。”

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
 活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510
 ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
 TEL: (604) 684-2178
 片打東街 277 號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
 喜士定西街一六六號地下·活活百貨公司對面

- 香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
- 三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
- 邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
- 愛民頓 來回99元起 ●沙省 來回159元起
- 芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
- 多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

- ★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
- ★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
- ★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
- ★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
- ★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

頂好冷凍點心

頂好食品有限公司
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 TEL: (604) 278-2828
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮卷、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

88 新年大特價

溫哥華來回機票

愛民頓, 卡加利 \$99.起
 多倫多 \$199.起
 紐約, 波士頓, 邁亞美 \$299.起

詳情請致電或親臨查詢

香港來回直航機連
 \$1099.00 三晚酒店, 早餐及機場接送

簡業存旅行社 440號二樓, 6號室
 GUNN'S TRAVEL 440 Main Street Suite 6
 電話: (604) 685-2235

營業時間: 由上午七時至下午六時

「密食當三番」

蒸飽 臘腸卷 叉燒飽 蓮蓉飽 奶黃飽 荳沙飽

早午晚餐 中西禮餅

粥粉麵飯 麵飽蛋撻

利潤越底, 生意越好

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話: 253-4706
 取價從廉 24小時服務

修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
 凍櫃 大小冰房 洗碗機
 製雪機 乾洗衣機 烘衣機

裝置設計 · 空氣調節

花園服務

255-1578

剪草 樹木 噴漆 噴草
 噴草 噴草 噴草 噴草
 噴草 噴草 噴草 噴草

HOY INDUSTRIES INC.

432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

劉伯納 天均 律師

啟事

本律師現常駐香港, 主持加拿大 Vick, McPHEE 律師行香港分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件

承辦: 移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務

本分行以中文, 英文及粵語, 國語, 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東各地之客戶服務

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行: 中環畢打街13號 中環大廈1412室 電話: 5-224049 傳真: (852) 5-8452149 傳真: 82579 VICMCHX

溫哥華總行: VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0925 TELEX: 04-508813 VICMAG VCR

屋頂工程

屋頂水煙漏大小專均免
 專項翻蓋台小修保估
 通新理新修程照證價

電話: 538-4401 鴻基建築公司

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
 估價準·平! 經驗豐·快!
 工具齊·靚! 顧客讚·信!

電話: 271-1393 國粵英語

威文建築設計裝修

內車 瓷承 舊廚 內外
 房房 磚建 窗房 油漆
 專門 外露 磚新 換廁 格
 新台 砌屋 新所

電話: 430-3740

煒華電器

政府牌照 免費估價
 商業住宅 通話防盜
 電器工程 各種電器
 253-8082 周生

中西招牌

255-7264
 255-7264
 255-7264

明贊裝修工程

承接內各項工程
 建木泥油裝修
 裝修水色小

快捷妥當
 林贊 DON LAM
 電話: 255-3917

田健漆油瓷磚公司

零售批發 內外油漆
 房屋改建 修理水喉
 大小工程 包君滿意

電話: 254-2764

長程搬運公司

255-0808
 255-0808
 255-0808

佳記

柏熱 水喉 修理
 文水 按喉 燈
 護理 爐裝 燈

電話: 255-6497

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷磚內外
 頂頂湖達庫磚台牆外
 翻補安用改地維膠油估
 新漏裝所建板修漆價

電話: 251-7664

加華建築裝修

各國油漆 鋼鐵 各式
 項項漆泥磚磚式
 裝工木路路園園
 修程工面石花園

電話: 255-6889 435-5192

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
 文館頂外石磚現身款電
 住商瓦油結砌路批園修
 宅店仔漆砌鋪面連鋪理
 6時后電話: 255-5296

海外房屋維修公司

屋水屋車廁磁電大免費
 頂頂潤房所磚燈小費
 翻膠補土改水水工估
 新墻漏庫建坭喉程價

254-2595
 免費估價
 政府牌照, 均有保證

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆 噴漆
 油漆 噴漆 噴漆
 油漆 噴漆 噴漆

電話: 874-8043 (24小時服務)
 680-5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾

874-6915
 874-6915
 874-6915

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
 爐頭 水喉電器 免費估價
 253-3298 呼機 645-4309

李華電器修理

收上政電乾洗雪櫃
 費門府爐衣衣櫃冰
 低服牌電機機箱
 廉務照器

電話: 876 0278

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣, 由30%至50%OFF或試價價, 無任歡迎

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎

本公司還設有服務部
 安裝及修理水喉煤氣、
 暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
 電話: 879-2122
 (24小時服務) 879-5301

大昌房屋屋頂工程

24小時服務·免費估價
 公司: 251-2697
 251-5628
 政府牌照 均有保證

屋屋土各外新電室
 頂頂庫類牆造燈內
 補翻改燒膠廚水裝
 漏新建焊板廁喉修

宏利房屋維修公司

24小時服務·免費估價
 電: 251-2895
 傳呼機: 667-3693
 政府牌照·均有保證

屋屋水廁浴土水按外
 頂頂潤所缸庫泥裝墻
 補翻水油盜車圍門膠
 漏新喉漆磚房墻窗板

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
 門動業管水管爐器
 具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176
 或 434-2082 余先生

KIT WONG 建築

水砌 鋁車翻土
 泥磚 鐵房新庫
 路結 欄陽改裝
 面石 杆台建修

873-9361

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
 工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE.
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 (公司) 430-4552 (住家) 439-1128

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 ●制雪機
- 冰櫃凍櫃 ●冷氣機
- 雪櫃爐頭 ●暖氣機
- 乾洗衣機 ●熱水箱
- 洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉

星期一至六
 公司: 872-2468
 325-8640
 傳呼機: 680-7016
 廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
 包通渠道 接駁大渠
 暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
 費外櫃喉台庫建業
 估油酒電車間翻住
 價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

防盜

精造: 防盜花窗 鋁質欄杆 樓梯扶手 鐵門鐵閘

(免費估價)

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG
Pager: 645-3388
Res: 263-9519

黃會瑩

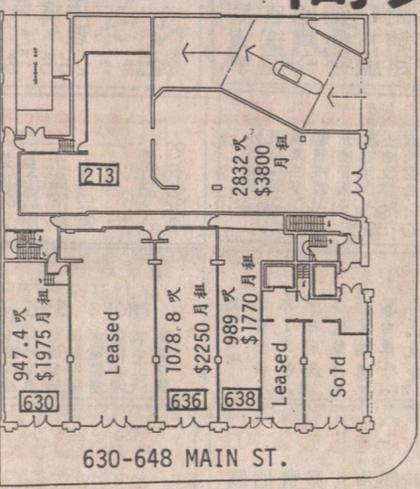
 ▲ 7627 ARVIN COUT BBY. 地大 60x124 有 360 度景觀 4 房 中層有 1 房 3 廳共 5800 呎。用料上乘。環境高尚。黃光照。黃會瑩 688-7888	 ▲ 3225 KNIGHT ST. 共 2280 平方呎。地 42x190 25 年新。全木地庫。樓上 3 房。樓下 2 房。黃光照 645-3232	 ▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN. 33x122 32 年新。樓上兩睡房。土庫一睡房。半個浴室。儲物室。新油漆。大露台。客廳有壁爐。大廚房。	 ▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房。另土庫。近蘭諾。梁寶琴 688-7888	 ▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106。三睡房平屋。新鋁質窗。開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年新。市上二層。二層 \$119,000。黃光照 645-3232	 ▲ 32 夾 33 夾 街。共售 \$89,000!!! 地大 33x115。上兩房。下兩房。月租 \$1,000 林麗儀 688-7888	 ▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140 樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2 房 2 廳。開價 \$174,000 黃光照 645-3232	
 ▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊新文) 2 年新。高層。頂層。地庫。海景。共 1697 呎。2 房。700 呎。露台。6 人 HOT-TUB。樓下娛樂室。室內泳池 \$450,000 黃光照 645-3232	 ▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新。33x122 紅瓦頂。兩房。大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光照 645-3232	 ▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋) 全新。地點好。樓上 3 房。樓下兩房。三浴室。兩車房。街角地。歐羅巴建築師負責。叫價 \$189,000	 3716 W26 西區新屋。四睡房三浴室。超過二千五百平方呎。雙車房。33x130。林麗儀 688-7888	 ▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.5x73.3 1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900	 ▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房。新裝修。有露台。有景。開價 \$82,000 黃光照。黃會瑩 688-7888	 ▲ 965 E. 38TH AVE. 正屋兩睡房。土庫完成。46 年新。開價 \$128,000 黃會瑩 688-7888	 ▲ 850 BARRARD ST. 豪華一睡房。石屋。位於市中心。ROBSON 夾 BARRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩。林麗儀 688-7888	 ▲ 981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122 地。樓上兩睡房。土庫新裝修。兩睡房。租出 1000/MOTH 開價 \$128,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888
 ▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150。新屋。樓上 4 房。樓下每邊各有 2 房。共 5 全廁。3 廚房共 4388 呎。黃光照 645-3232	 ▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6 年新。33x122 樓上三房。樓下兩睡房。月收一千三百五十。近學校。商場。巴士。梁寶琴 688-7888	 ▲ 1241-1243 E. 13TH AVE. 50x127 地。樓上 2 房。中層 4 房。樓下 3 房。收入好。急賣。\$155,000 黃光照 645-3232	 ▲ 西區哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 \$328,000 樓上 3 房。樓下 2 房。廚房。瓦屋頂。近網球場。泳池。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房。翻新。新地毯。新電線。新暖氣設備。黃光照 645-3232	 ▲ 850 BARRARD ST. 豪華一睡房。石屋。位於市中心。ROBSON 夾 BARRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩。林麗儀 688-7888	 ▲ 6110-VICTORIA \$187,900 1 年新。屋主自建。大理石大堂。衣櫥門全鏡。樓上 3 房。兩廚房。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121。樓上 5 房。樓下 2 房。兩廚房。新地毯。新窗。新外牆。全部翻新。梁寶琴。黃光照 688-7888	
 ▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3 房。樓下 2 房及另一單位。一年新。開價 \$229,000。黃光照 645-3232	 ▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183。7 年新。豪華特大歐式屋。位於 METRO TOWN。共四千二百平方呎。六睡房。土庫完成。兩車房。	 ▲ 1732 KITCHENER ST. VAN. 36x121。五睡房。兩層平屋。兩家庭室。包地。半街口。到學校。近唐人街。梁寶琴。黃會瑩 688-7888	 ▲ 2893 MALL ST. VAN. 海邊現代屋。樓上 3 房。樓下 1 房。兩廚房。有海景及交通方便。	 ▲ 減價 14 呎。折文。1934 TRIUMPH 全新。月收四千。價 \$353,000。有 17 萬按揭。	 ▲ 6110-VICTORIA \$187,900 1 年新。屋主自建。大理石大堂。衣櫥門全鏡。樓上 3 房。兩廚房。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000 地 75x125。樓上 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正層有 2 大客廳。2 大浴室。2 個廚房。全部柚木地板。自建屋 4 年新。黃光照 645-3232 黃會瑩 688-7888	 ▲ 9N HOLDOM, BURNABY。上三睡房。下兩睡房。二浴室。11 年新。地大 33x122。屋主急賣。叫價 \$159,900。林麗儀 688-7888	
 ▲ 24 年新。樓上 METRO TOWN. BBY. 上三房。兩房。三浴室。地大 66x117。1275 平方呎。有室內泳池。叫價 \$169,900 5826 BOOTH AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888	 ▲ 4 年新。哥華特式屋。有景。樓上 3 房。樓下 2 房。材料好。地處幽美。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房。下二房。柚木地板。\$92,000。黃光照 645-3232 黃會瑩 645-3368	 ▲ 西區 49x110 上三房。有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263-4949	 ▲ 2532 FRASER ST. 八睡房。樓上 5 房。元裝修。每年收租 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀。黃會瑩 688-7888	 ▲ 6110-VICTORIA \$187,900 1 年新。屋主自建。大理石大堂。衣櫥門全鏡。樓上 3 房。兩廚房。黃光照。林麗儀 688-7888	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000 地 75x125。樓上 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正層有 2 大客廳。2 大浴室。2 個廚房。全部柚木地板。自建屋 4 年新。黃光照 645-3232 黃會瑩 688-7888	 ▲ 9N HOLDOM, BURNABY。上三睡房。下兩睡房。二浴室。11 年新。地大 33x122。屋主急賣。叫價 \$159,900。林麗儀 688-7888	

金冠中心 I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

專業人事注意：
華埠石屎大廈高級寫字樓出租，交通方便，風景好，室內停車場有車位百多個，可直達各層。大小單位齊備，月租 \$750—\$850。



旺舖及寫字樓出租



經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

 ▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新。商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另 99 個地下停車位。租出約 \$300,000。TRIPLE NET 年入。開價 \$380,000。梁寶琴 688-7888	 ▲ 唐人街地王片打東街。三層石屎。樓上 25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888	 唐人街地旺 ▲ 唐人街地旺。五商業舖位。樓上七千尺。可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。	 ▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400。開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293	 ▲ 12 年新。有三舖位。地 78x200 17 個單位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價 33 萬餘。梁寶琴 688-7888	 ▲ 720 MAIN 地 50x120。電影院 \$1,500,000 地點佳。有潛質。▲ 716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645-3232	 ▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場。生意穩定。日營 1,300 以上。租平。可擴充。黃會瑩。潘錦明 688-7888
 ▲ 一流超級市場。營業額好。生意好。日營千元。另有 649 呎及遊藝機。七天營業。上午九時至晚上十時。黃會瑩 688-7888	 ▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好。女裝時裝店。交通繁忙地點。東主急讓。梁寶琴。黃會瑩 688-7888	 ▲ 2980 NANA MO. 交通方便。生意好。租平。開價 \$15,000 3 個單位。2 個單位。電燈。2 個單位。黃光照 645-3232	 ▲ 12 年新。有三舖位。地 78x200 17 個單位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價 33 萬餘。梁寶琴 688-7888	 ▲ 東七街商業樓。樓上五組。折文。樓下一舖位。全租出。新外牆。回報率 9.6%。開價 \$285,000。梁寶琴。潘錦明。	 ▲ 73AVE 日營 6 百元。另遊藝機及 649 呎。開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368	 ▲ 中國餐館。物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最佳。兩年新。物業 49.5x102 兩層。生意好。可移民。梁寶琴。潘錦明 688-7888
 ▲ 一流超級市場。營業額好。生意好。日營千元。另有 649 呎及遊藝機。七天營業。上午九時至晚上十時。黃會瑩 688-7888	 ▲ 5939 E. HASTINGS。東主急讓。位於北本拿比中國餐館。店及外賣。裝修華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000。	 ▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平。年期長。鋼琴。電子琴。行出售。地點好。生意佳。開價 \$79,000。最適合投資移民。黃光照 645-3232	 ▲ 12 年新。有三舖位。地 78x200 17 個單位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價 33 萬餘。梁寶琴 688-7888	 ▲ 東七街商業樓。樓上五組。折文。樓下一舖位。全租出。新外牆。回報率 9.6%。開價 \$285,000。梁寶琴。潘錦明。	 ▲ 73AVE 日營 6 百元。另遊藝機及 649 呎。開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368	 ▲ 中國餐館。物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最佳。兩年新。物業 49.5x102 兩層。生意好。可移民。梁寶琴。潘錦明 688-7888

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承接新屋
裝修油漆
設計園則
土庫工程
水電工程
圍欄花
免費估價

劉富
承接裝修
油漆工程
土庫工程

地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 469-1499
舊電話: 469-4389

英皇電器
合格牌照
新裝電器
免費估價
日夜應命
電話: 587-8787

宏海建築
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18 Hastings Plaza
(604) 291-9861, 291-2960
專門設計、新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相文
餐館、商場

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃·防盜玻璃·
五年保用·確保安全·
詳情請電: 439-0893
255-5231

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直線傳呼: 667-7393

三月新盤
BAKERY (麵包餅店)
建立十年·著名西式
BAKERY·座落於士嘉堡
夾乃路·SAFEMART 對面·
裝修設備齊全·生意額年
120,000·業主退休·廉讓
五萬九·投資之至。

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

東西各區
房屋柏文
投資買賣

工商樓宇
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

HIGHRISE APT
一睡房柏文·座落列治文
發展區·交通便利·環境高
尚·適合退休或年輕夫婦·
取價七萬餘·歡迎參觀。

超級市場急賣
▲西區加速大道·繁旺高尚
住宅區·年營業額·架排齊
備齊齊咖啡三文治·僅收價
\$55,000·機會莫失。

新盤:
▲西區 DUNBAR 夾 18 街超級市
場業主年老退休·經營十
餘載·好業標·平均日營
一千·願乎讓與·僅收價
六萬餘·抵買之至。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房石屎柏文
PARK TOWERS·交通方便·
道宜退休人士·取價 \$105,000
另服裝舖
▲著名 40 餘年老字號·喜士
定大街·退休平賣速取價
\$47,500
▲老牌大酒樓夾格蘭街旺街
取價 \$30,000
▲傢俬古董生意
位於禧街二街·連貨取價
\$29,500
▲炸魚 SUBMARINE
▲乃夾 49 街·夫婦經營小本
生意·取價 \$29,500

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926
週末開放

意大利一流建築商建設新
靚屋·材料上乘·紅瓦面
·熱水暖氣·乃夾 50 街及
城多利夾 27 街

- ▲石屎屋·樓上兩房·樓下兩房·各有廚廁·近小
學·乃夾一街·開價八萬九千九百九十。
- ▲生意連實業·三組柏文·樓下雜貨舖及快餐店·東
區·價廿六萬八千。
- ▲光猛裝飾一流一房柏文急賣·福街夾 14 街·價四萬
一千。
- ▲全部翻新樓上三房樓下部份完成有浴室·51 尺地
·近京士或夾蘭菲·價十四萬餘。
- ▲將興建紅瓦大屋·4600 百餘方呎·有八大房·城
多利夾 28 街·請查詢。
- ▲三臥入息屋·石屎屋·菲沙夾老老匯附近·價九萬
六千八·抵買!!

KEYSTONE REALTY LTD.
李 志 雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

▲西區三塊吉地 33x115
每塊開價十二萬五千。
勿失良機·請快。

▲七組入息柏文七年新·年入三萬八·價三十九萬。
▲列治文三睡房·11 年新·十二萬餘。
▲咖啡室四十七位·日入四百·費沙街。
▲京士或及 E. KING EDWARD 一日四百·租平·只開價
一萬二千·請速價。
▲京士或及 KING EDWARD 濕仔·一日四百·租平·萬二。
▲烈治文五睡房新屋·地區好·二十四萬。
▲城多利及 FERDALE 合法孖屋·地細·八萬有成交。

PARK CITY REALTY LTD.
張 淳 明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務
▲東區全新靚屋·近京士或
夾 RENFREW·正層三房·土
庫完成·另有兩房·有紅
瓦頂雙車房·地 33x99·
售十五萬九千九。

熱盤急賣
▲東區近喜士定夾格蘭街·全新翻
新三層屋·地 33x122 樓上四房
土庫完成·有一房兩廁·已租
出·售十二萬八。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太

▲五年新大屋近京士或·
廣大業主急賣。
\$150,000

▲北本拿比大屋高尚地區·
全新義大利建築商廿四萬

▲3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$89,000
▲京士或商業樓17年新上二寫字樓 2 舖位 \$328,000
▲1118 禧街街上下完成可分租 \$99,000
▲一房兩廁急賣 2910 片打街街減價 3 萬 8
▲二房柏文 2910 片打街三層保養一等 7 萬餘
▲5261 界街街五年新義大利業主急 15 萬 3
▲高貴林 13 年新屋地 區好 11 萬 8
▲49 街街仔生意好·前舖後居·日做三百餘
租平 \$22,800
▲3577 街 29 街地 50x122 屋租三千·一月業主急
賣 \$289,000
▲5622 ABERDEEN 保養一級上下完成近京士或·交通
方便·業主已買入要搬 \$112,000

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲32 年新近賣出
土庫兩房·開價
開價五萬餘。

▲44 座位餐館·環境優雅·頗有酒
牌·近 ENGLISH BAY·地點適中·
開價五萬餘。

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
祖 興
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲華埠三層樓樓下商業樓上二
層柏文·新開價六十九萬八千。
▲全磚·新建築·美觀·商業樓上二
個舖位·其中一個舖位已租出·開
價三十八萬八千。
▲華埠新商業樓下吉舖樓上住
宅·四房一廳·開價四十萬。
▲餐館生意·位於 S. SHANLEY 街內中
心·快餐店生意·東主會訓練
每年生意二十五萬·開價十三萬
二千元·大舊咖啡·平租開價四萬
五千元。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲1095 E. 14TH AVE.
▲正層三房·土庫大部份完
成可分租·33x122 街角地
請電詳情。

▲VICTORIA 夾 HASTING 729 SEMLIN
高土庫·全部完成可分租
正層三睡房·兩廁·飯
廳·會客室 \$109,000 抵買

▲327 E. 46TH AVE
34 年新·正層三房·土庫
兩房完成分租·33x122 地
雙層玻璃窗·請電詳情。

▲7 年新三層大屋義大利
主要樓屋近城多利及 18 街
請快電。

▲西區近 DUNBAR 地·大可
建大屋 \$289,000

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
581-1211 住家 589-2563
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直線傳呼電話 686-0906

程徐慧珊

▲近 GULFBORO 商場·店舖外賣賣四元。
▲KINGSTON 夾 HASTING 華里里實業住宅。
▲KINGSTON 夾 HASTING 華里里實業住宅。
▲KINGSTON 夾 HASTING 華里里實業住宅。
▲KINGSTON 夾 HASTING 華里里實業住宅。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

▲BRONIES 炸雞店·簡易經營。
▲二睡房柏文位於 SHOPPING MALL
只取二萬多。
▲實業區新生意連實業·另包括
一舖位·兩睡房柏文 2 租。11 年
新 42 萬多。
▲西區士嘉堡·取價九十九萬九千九。
▲東 49 街·三睡房 TOWNHOUSE 只
取 7 萬多。
▲東區正層 2 睡房·土庫新完成
兩睡房·另有浴廁及廚房。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 馮惠華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821
Res: 327-2688

▲列治文大街·廣仔·一年半新
地三萬餘·建商面額一萬二千
呎·好地·無雜費·售二萬二千
呎·有名中西式包辦·售九萬
生意連實業·營業時間九時至
年區 27 萬餘·售九萬五千
西區 27 萬餘·售九萬五千
年區 27 萬餘·售九萬五千
近中區·地 2,000 方呎·實
近中區·地 2,000 方呎·實
近中區·地 2,000 方呎·實
近中區·地 2,000 方呎·實

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新盤! 抵買一睡房柏文·減價售三萬八
千九百五十·精緻街邊·近 OXFORD 夾
以出·第一按揭二萬八千·10 1/4 厘息·可
完成·近學校·GRANT 夾蘭菲。
▲新屋·地 40x127 向南·將於十二月
售出 \$21,900 元。
▲潔淨光猛一睡房柏文·有特大雜物房。
位 FINEH 夾乃路·近 2 路巴士站。
▲如閣下欲出售舊屋·本人有買家收購。
請電查詢。

招待港澳記者春茗會上李灝稱 加強深圳香港合作 對兩地發展都有利

歡迎港督應邀訪問深圳

（深圳專電）深圳市長李灝在香港總督會館與香港訪問團成員、港澳記者春茗會、加港兩地發展合作、對兩地發展都有利。李灝是在深圳舉行的港澳記者春茗會上講這番話的。

在座談會上，李灝用「重視、溝通、合作、努力」八個字來概括深圳與香港的合作關係。李灝說，深圳成立以來，與香港的合作關係日益密切，深圳與香港的合作關係日益密切，深圳與香港的合作關係日益密切。

台灣當局考慮准許 大陸居民赴台奔喪

（香港三日電）據台灣「民衆日報」報導，台灣當局正考慮准許大陸居民赴台奔喪。這項限制，是針對目前大陸居民赴台奔喪，因手續繁雜，且費用高昂，致使許多大陸居民望而卻步。台灣當局正考慮准許大陸居民赴台奔喪，這項限制，是針對目前大陸居民赴台奔喪，因手續繁雜，且費用高昂，致使許多大陸居民望而卻步。

巴爾幹國家外長 第一次舉行會議

（北京二日電）外交部發言人今天下午在新聞發佈會上說，中國政府對巴爾幹國家關係史上第一次外長會議表示歡迎。巴爾幹國家外長會議，是該地區國家外長第一次舉行會議，這將有助於推動巴爾幹地區的發展與合作。

柳州檔案館公開 蔣介石親筆信及照片

（南寧專電）廣西柳州市檔案館保存的蔣介石親筆信，以及蔣介石與夫人宋美齡的照片等，系列檔案資料三月一日起向社會開放。這些檔案資料，是研究蔣介石生平的寶貴資料，也是研究中國近代史的重要參考。



深圳市政府舉行港澳記者春茗會，李灝市長與記者們合影。

浙江省首次公開 審理港商走私案

（杭州專電）與市轉賣，得款七萬八千餘元。浙江省首次公開審理港商走私案，這是一宗典型的走私案，涉案金額巨大。審理過程公開透明，引起了社會的廣泛關注。

殘缺女屍 香港發現

（香港專電）香港青衣島海面昨日發現一具殘缺不全的女屍。警方正全力尋找失蹤者，並對現場進行調查。這起案件引起了社會的極大關注。

元宵佳節 市民歡慶

（香港專電）元宵佳節，市民歡慶。香港各界舉行了多項慶祝活動，市民們歡聚一堂，共慶佳節。元宵佳節是中國傳統節日，深受市民喜愛。

江西發生 嚴重車禍

（南昌專電）江西省發生嚴重車禍，造成多人傷亡。事故原因正在調查中。這起車禍引起了社會的廣泛關注。

巴西與債權銀行 達成貸款新協議

（巴西專電）巴西與債權銀行達成貸款新協議，將有助於巴西經濟發展。這是一項重要的金融協議，將為巴西提供更多的資金支持。

香港財政司發表預算案指出 八七年港生產總值 增長百分之十三點五

（香港專電）香港財政司發表預算案指出，八七年港生產總值增長百分之十三點五。這顯示了香港經濟的強勁增長，也反映了香港在國際經濟中的地位日益重要。

誰是華埠小姐

有獎競猜遊戲

為響應華埠獅子會所舉辦的一九八八年度溫哥華華埠小姐選美大會，及使各界人士有機會參與此項盛事，本報特別舉辦「誰是華埠小姐」有獎競猜遊戲。今年選美大會定於三月十二日（星期六）晚假加拿大貿易及會議中心舉行，屆時候選佳麗共十三人，當選佳麗將肩負起溫哥華華人社區親善大使的責任。

競猜人姓名：
地址：
電話：
競猜項目：
華埠小姐冠軍
亞軍
季軍
最上鏡小姐
友誼小姐
天才小姐

截止日期：三月十日（星期四）
揭曉日期：三月十五日（星期二）
競猜者請填妥上述競猜項目，寄交：
THE CHINESE TIMES
1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
信封面請註明「誰是華埠小姐」競猜。

獎項設頭、二、三獎各一名，安慰獎八名，獎品豐富，由南雲電視公司、寶光珠寶金行、嘉麗美容中心、漢宮酒樓、平霸視聽中心、金寶貝一小時沖印、怡園酒家贊助。猜中人士如超過一名者，則以抽籤方式決定。

岑慧思 (CATHY SHAM) 華埠小姐 (BANK BROOK BROS. CHINA) 贊助。現任華埠小學一年級，希望考獲護理文憑，過去三年曾任健康導師，並曾參與羽毛球賽五年，嗜好網球、乒乓球及時裝等。

陳美賢 (FANNIE TRAW) (COLLIER BASKER CANADA) 贊助。西貢出生，畢業於中法中學，現任業關拉拉學院二年級，嗜好繪畫、閱讀、芭蕾舞及唱歌。

廖夢珊 (ANGELA LU) (香港匯豐銀行 (HONG KONG BANK) 贊助。滿地可出生，肄業溫哥華職業學校，希望成為會計師，現任職於 CANTON OPERON 戲院，嗜好羽毛球、閱讀及繪畫。

何雲儀 (GANDY HO) (羅遜汽車公司 (LAWSON OIL) 贊助。香港出生，西門沙大學四年級生，嗜好跑步、舉重訓練及排球。課餘兼職於高貴林市電影院，並擔任中學生數學家庭教師。

吳敏儀 (LISA WU) (新世界港口大酒店 (NEW WORLD HAMBURGERS) 贊助。台灣出生，四歲移民來加拿大，肄業西門沙大學傳理系一年級，嗜好健身操及鋼琴，除參加健身操比賽外，並擔任健身操裁判及教練。

林美慧 (JESSICA LAM) (活活百貨公司 (WOODWARDS) 贊助。香港出生，肄業卑詩大學二年級，計劃將來研究市場學。曾參加花式溜冰賽，喜歡高山滑雪、閱讀，充任業餘模特兒及結交朋友。

李珍珠 (ADELBERN LEE) (果欄城產品公司 (GRODDE CITY STORE) 贊助。溫哥華出生，肄業關拉拉學院一年級，計劃入學詩大學供職，肄業商業課程，嗜好健康舞、網球、滑雪、及薩克管樂吹奏。

關麗儀 (EMILY QUON) (加拿大信託公司 (CANADA TRUST) 贊助。溫哥華出生，加拉士中學校畢業，嗜好舞蹈、唱歌、時裝及健身操，希望將來成為實業經紀，今年秋季開始進修。

程嘉慧 (MARGARET CHUNG) (加拿大新力公司 (CONY OF CANADA) 贊助。香港出生，卑詩理工學院管理系畢業。現進修加拿大證券課程，嗜好旅行、網球及舞蹈。現服務於加拿大政府運輸部。

高美玲 (STACY COLE) (亞歷山大皮草公司 (ALEXANDOR FURS) 贊助。溫哥華出生，嗜好舞蹈、設計、任教練、體育比賽啦啦隊及兼職模特兒。現兼職服務於時裝店，並在卑詩省低陸平原多家中學校兼職任爵士舞教師，亦為本地一家中學校之啦啦隊員教練。

曹施敏 (JANET CHOW) (JANET ZEN CANADA) 贊助。香港出生，肄業於加拉士中學校第十二班，嗜好游泳、健身操及舉重訓練，課餘兼職救生員及游泳教練。她亦為哈德遜灣中學理事會理事。

李潔恩 附註：原第八號李潔恩因事退出今屆選美。第十四號李潔恩改為第八號參賽。

陳冲導演港傳「末代皇帝」
 招得會
 陳冲導演港傳「末代皇帝」招得會，昨日出席記者招待會。

意外拍下幕後鏡頭
 每天由早上五點開工，晚上七點收工，化妝師花去兩個鐘頭，務求做到符合中國歷史，作為一個中國人，陳冲對這種重中國文化的表現感到高興。

軍區權充「茄喱啡」
 在大陸拍「末」片的時候，陳冲覺得中國政府給予他很大的幫助和給予他很大的權力，安排了北京軍區特種部隊導演攝製員，讓導演員托魯斯指揮一切，因此拍攝十分順利。



陳冲周遊列國再到香港
 陳冲導演周遊列國，為「末代皇帝」招得會，昨日出席記者招待會。

劉松仁要反璞歸真
 而且也是次拍戲時間充裕，所以水準不俗。他在拍戲之餘，他會參加一些社會活動，及後進退還年。他又過了一年，說到，他初出道時，他覺得自己還很年輕，他覺得自己還很年輕，他覺得自己還很年輕。

生命可貴
 曾查理買重保險
 今年八月曾查理人，曾查理買重保險，曾查理買重保險。

阿B座駕無妄之災
 阿B座駕無妄之災，阿B座駕無妄之災。

劉嘉玲婚期莫再延
 人言雜夜長怕夢多
 劉嘉玲婚期莫再延，人言雜夜長怕夢多。



蘇聯軍艦相撞內情
 不是冤家不聚頭
 蘇聯軍艦相撞內情，不是冤家不聚頭。

美國奉行無害通行
 「劃定」海區照開如儀
 美國奉行無害通行，「劃定」海區照開如儀。

北朝鮮黨報載文
 稱讚金正日領導
 北朝鮮黨報載文，稱讚金正日領導。

尼羅河水位續降
 埃及經濟受威脅
 尼羅河水位續降，埃及經濟受威脅。

蘇聯表撤軍聲明
 為加強談判地位
 蘇聯表撤軍聲明，為加強談判地位。

如有拘捕爭個明白
 爾冬陞與張曼玉
 如有拘捕爭個明白，爾冬陞與張曼玉。

阿B座駕無妄之災
 阿B座駕無妄之災，阿B座駕無妄之災。

蘇聯軍艦相撞內情
 不是冤家不聚頭
 蘇聯軍艦相撞內情，不是冤家不聚頭。

美國奉行無害通行
 「劃定」海區照開如儀
 美國奉行無害通行，「劃定」海區照開如儀。

北朝鮮黨報載文
 稱讚金正日領導
 北朝鮮黨報載文，稱讚金正日領導。

尼羅河水位續降
 埃及經濟受威脅
 尼羅河水位續降，埃及經濟受威脅。

蘇聯表撤軍聲明
 為加強談判地位
 蘇聯表撤軍聲明，為加強談判地位。

Vertical text on the far left margin, likely a page number or publication info.

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓...



14年新雲東十組相文四間舖 地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業 雲埠西區樓上住家...

入息地 GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000...

餐館生意出售 1) 列治文位於No. 3 RD. 有180座位...



北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士...



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

投資商業樓 華埠新商業樓...

本地比TOWN HOUSE 近巴士、商場、學校...

禮物店出售 雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP...

實業連生意 離雲埠半小時...

新型分契仔屋 自住收租均宜...

有連屋師收買舊屋或建屋地...

兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街...

商業樓三單位...



7627 AR 有360...



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441



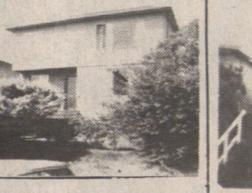
17年屋 樓上兩房 樓下兩房...



50呎闊 LOT 樓上兩房 樓下兩房...



全新建成 六睡房 用料一流...



小型相文 三單位 好風景...



62街夾沙街兩睡房平房 保養好...



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239

百老匯東街 兩房相文 叫價4萬餘...

蘭菲區新屋大 建築中 40呎地有景...

嘉士定東街 小型 DELI 咖啡店...

JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房 平房土庫...

SOLCAN 夾 30街 新屋 在建中...

兩睡房平房 近 ADANAC 夾 RUPERT...

百老匯東街夾緬街旺屋出租...



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



樓上兩房相文 樓下餐館 \$325,000...



四房相文及四睡房 地 66x132 \$300,000...



商業樓 地 49x122 \$275,000...



北雲商業樓 五年新 \$495,000...



7房相文近域多利街 \$329,000...

商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000...



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



三年新上下三 標準地 商業夾 12街有家庭室...

平!平!平! 東區一房一廳相文...

唐人埠 雜貨店 二萬五千 梁太 437-9733...



翻新石米屋 三房 近者 拔及三街...

上三房下三房 廚廁齊全 近 PNE...

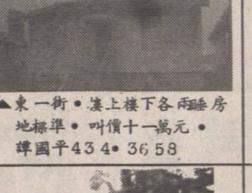


梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658

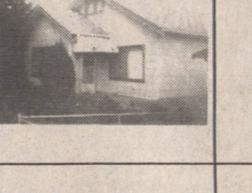
譚十方新本國七便屋拿平萬...



東一街 樓上樓下各兩睡房 地標準...



沙利餐館生意 月入六千元 位於購物中心旺區...



車庫價萬萬 東區十五屋八平五...

華國十五屋八平五 萬萬年 陳餘開收入...

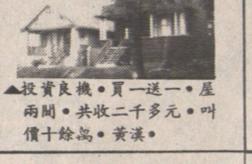


陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

雲埠 京士威新商業中心 十三舖位...



北溫哥華工業樓宇 15年新 石屋建築...

東25街17年屋 上下各三睡房...

POINT ROBERTS 地 遊艇避風 唐岸邊地多塊...

4029 WELWYN 三、四睡房 另有土庫...

4029 WELWYN 三、四睡房 另有土庫...



湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

二房一廳相文 九百廿尺 \$74,900...

賺錢唐餐館 每日生意三千餘元...

609-611 PRIOR ST. 派亞街 四年新合法仔屋...

活倫街及 BROADWAY 堅固入息屋 交通方便...

VICTORIA 及 33街 經濟平房兩睡房...



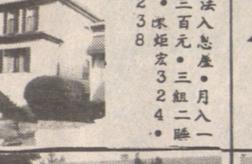
陳培 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

抵買相文近西十街及廿廿街 價五萬三千...

三三 八二陳詳時市 四炬情裝中心...



1房千合 2房百入 3房百入 8炬元息...

京士威近界限街樓上二房 土庫完成...

本拿比商業樓 地大 48x125 街角地...

旺舖出租 廿廿街夾西17 八百尺...



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161

三層三房 月收入一千二百 33x122...

相文單位出售 正層睡房相文...



列治文兩層屋地 7.95 畝樓下 租出...

機會難逢 供應膳食生意 4部流動食物車...

本拿比多生意連物業前舖 後居商業地...

本拿比多生意連物業前舖 後居商業地...

餐館自賣
西人餐館。位於烈治文區。近三號路。生意好。穩定。易管理。有意者請電：278-8919 預約。

雜貨舖急賣
在北溫新發展地區。有寬大停車場。租平。有前途。二萬九千元。另點賣。減價請電：292-9444

寫字樓租
北溫大馬路有錢區。大寫字樓。租平。可改寫大。電話：437-1496

小型餐室
位於DOWNTOWN大區。內外賣快餐店生意。穩定。租210元。開價一萬八千自賣。電話：862-5121 324-1182

咖啡室
城多利街近東區。40座位。設備全。有廚房。適合開張。電話：299-8833

餐館出讓
沙市街中。有錢區。千三獨市。設備齊全。租平。有意者請電：306-874-2311

餐館生意出賣
位於東區。前公路。全年遊。生意好。管理。有前途。租價只七萬。電話：285-1127

中西餐館
在購物商場內。生意好。設備全。租平。有意者請電：299-8833

餐館廉讓
中西餐館。設備齊全。租平。有意者請電：588-2885

生意出讓
乃唐新裝修。日入四。百。租平。有意者請電：299-8833

果舖出讓
果舖出讓。地點好。生意好。租平。有意者請電：299-8833

士多急讓
生意穩定。前舖後居。租平。有意者請電：299-8833

賺錢唐快餐自賣
沙城豪華。自助快餐。年年。生意好。管理。有前途。租價只七萬。電話：285-1127

特大屋
位於工業地。CLARK DR. 附近。五睡房。有巷。開價只售 \$93,000

特價咖啡室
東主健康。佳。賤價出售。位於城多利街。35號。40座位。舒適。開價二萬四千。有意者請電：299-8833

入息屋
城多利街5組獨立單位。地大50。開價\$199,000。詳情請電 G.T. O'CONNOR 420-7457

中西餐館
沙市市。人口近八千。市中心。一流裝修。座位多。酒牌。位55。生意穩定。實業。年結廿餘萬。四睡房。306-752-5334

中式快餐店出售
現有各省十四間新設分店出售。地點好。入息高。管理容易。投資額三至四萬元。包訓練。設計。裝修。和代辦銀行貸款。請查詢 985-5002

餐館急賣
BC省 KAMLOOPS 埠。適合家庭經營。70座位。市中心。最好地點。設備齊全。大有發展。開價七萬九千元。可考慮還價及交換。有意者請電東主 KWIAT KOWSKI 1-828-2027

餐館出賣
位於北溫。HARRISON 埠。高速公路。旺季。將至。勿失良機。48座位。餐館。有牌照。及小型住宿單位。生意好。租約佳。開價 \$60,000。請還價。詳情請電 DAVIE 533-4336

餐館出讓
位於北溫。HARRISON 埠。高速公路。旺季。將至。勿失良機。48座位。餐館。有牌照。及小型住宿單位。生意好。租約佳。開價 \$60,000。請還價。詳情請電 DAVIE 533-4336

哀謝
先嚴黃公炳瑞之喪。於一九八八年二月廿四日上午十時假座 ST. JOSEPH CHURCH 1612 E. 18 AVE. 舉行喪禮。出殯。安葬於科士蘭。此啟。

哀謝
先慈程太夫人之喪。於一九八八年二月十九日下午一時假座。安葬於科士蘭。此啟。

哀謝
先嚴崇善公之喪。於一九八八年二月廿六日下午一時假座。安葬於科士蘭。此啟。

恭賀發財 新年進步
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N5
TEL: (604) 683-6085

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel
306 E. 11th Ave.
TEL: 876-2161

店花士奇新
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL: 254-7166

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY, B.B.Y. B.C.
PHONE: 298-0522

舖花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL: 434-1423

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
306 E. 11th Ave.
TEL: 876-2161

花樣美觀
花牌插花
花圈花球
花籃花架
花籃花架

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

漫話中國竹刻藝術
利用竹子的天然型態。或在竹製品上施加雕刻。的藝術。在中國至少已有二千多年歷史了。在竹刻藝術中。最著名的。有「青碧」和「朱紅」兩種。青碧竹刻。是刻在青竹上的。朱紅竹刻。是刻在朱竹上的。竹刻藝術。是中國傳統藝術之一。其歷史悠久。流傳廣泛。竹刻藝術。是中國傳統藝術之一。其歷史悠久。流傳廣泛。竹刻藝術。是中國傳統藝術之一。其歷史悠久。流傳廣泛。

OWNER REALTY LTD.
120-7771 WESTMINSTER HWY. RICHMOND, B.C. V6X 1A4 273-5524
家庭生意出讓
VANCOUVER 旺區。送外賣。每星期六營業。假日收市。建設備工具。價五十萬。請英語電：WENDY FULLER 273-5524

中西餐館
沙市市。人口近八千。市中心。一流裝修。座位多。酒牌。位55。生意穩定。實業。年結廿餘萬。四睡房。306-752-5334

餐館出賣
位於北溫。HARRISON 埠。高速公路。旺季。將至。勿失良機。48座位。餐館。有牌照。及小型住宿單位。生意好。租約佳。開價 \$60,000。請還價。詳情請電 DAVIE 533-4336

美國餐館出讓
WASHINGTON 省。中。三十餘年。好生意。座位一百八十以上。有中西餐。酒。吧。樓。及停車場。裝修。設備。齊全。東主退休。有意請電：NINA JUE (206) 885-1206 或 827-1045

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444



各場精選

Mar 4, 1988

- | | |
|--|--|
| 1. Colinda Angie (J. Hudon)
Ejay Allan (J. Wiggins)
B C Glory (K. Linton) | 7. Jimbos Princess (J. Hudon)
Pine Lake Amber (G. Hollingsworth)
Gardina (S. Masse) |
| 2. Indus Klien (S. Rodrigue)
E Jay Comet (M. Ouimet)
Striking Heir N (R. Stewart) | 8. Hy Mikey (B. Davis)
Timbrook Direct (G. Hollingsworth)
Going Going Gone (B. Clark) |
| 3. Donnor Shad (D. Andrews)
Sly Danny K (G. Hollingsworth)
Casimir Glory (G. Abbott) | 9. Oxford Pilot (G. Abbott)
Maskot (C. Sibiga)
Jungle Drummer (J. Wiggins) |
| 4. Willow King (J. Vukelich)
Casimir Diablo (J. Hudon)
Hy Sted Genue (D. Jungquist) | 10. Whata Gamble (S. Masse)
Chain Link (R. Goulet)
Carya (W. Isbister)
Arran Captain (K. Quinlan) |
| 5. Stern Belle (B. Davis)
Cape Escape (G. Abbott)
Ruhr (R. White) | |
| 6. Tourist A (J. Vukelich)
Abbtross A (S. Masse)
Branding Iron (J. Wiggins) | |

馬膽

Best Bet :
8. Hy Mikey (B. Davis)

文勝 車仔馬佳選

祇供參考 不鼓勵投注



香港高利貸集團的禍害

羅克

香港警方最近破獲一個通曉高利貸集團，分別在港、九、二十多處地方拘捕了四十九名男女，其中包括首腦人物。從獲獲的證據顯示，該集團放債達一億港元，佔香港高利貸市場的六分之一，所收取年息高達百分之二十，組織嚴密，還與黑社會有密切關係。

該「大耳窿」集團組織龐大，打正「富×集團」財務公司的招牌，有子公司十四間，由一個黑幫幕僚控制，成員中有退役警員，「債仔」多至五、六千名，包括各個階層，甚至警務人員，他們故意引誘受害人越借越多，泥足深陷，以致完全受其控制。近期多宗血案和家庭慘劇，都可能與「大耳窿」活動有關。

「大耳窿」一詞源於民初，當時在廣州長堤一帶，向苦力放貸的歹徒，每次以兩毫起計，每日還息三分，這些惡棍習慣將銀元放在耳邊，由軟骨夾着，以致耳部腫大，「大耳窿」之名遂不脛而走。他們放債不但收取高利息，而且以幾何級數

以受騙，多數由於沉迷賭博或染上毒癮。至於商人之所欠，則多由「大耳窿」借債，則生意失敗，周轉不靈，才自投羅網。

本來，港府已在八〇年訂立了一放債人條例，其中規定放債必須領取牌照，不得收取年息超過百分之六十，更不得以旅行證件身份證及委任證等作為抵押。但高利貸集團異常狡猾，大膽法律空子，以註冊財務公司作為掩飾，「交易」時由同人出面，又立名目，以「供車會」分期購買電器等為幌子，幹其「九出十三歸」之勾當。由於這些公司賬目分散，運用電腦和暗語行事，有組織兼現代化，加上受害人往往因害怕報復和顧全面面而不願頂證，遂使取締「大耳窿」的活動困難重重。

由於現行的借債法例不合時宜，當局已着手修訂，草擬中的條款包括：嚴厲執行登記法例，禁止向未成年人士放債，以及擴大警方在這方面的偵查和檢控權力。與論對此表示歡迎，但認為還有兩點須予注意，其一是在「大耳窿」可能憑藉其在警隊內的一債仔一幫助，而繼續逍遙法外，當局應正視和處理「大耳窿」魔爪伸向公務員的問題；其二是在從根本上，宜揚動險惡的風氣，市民從善去惡。

方子維、方覺慧、張治中等人的親筆信，軍人證章、臂章和出國護照、中華民國印花稅等。也有廣西和柳州市的多種地方歷史文獻、元、明、清代的地圖集「柳州府誌」，關於李崇仁等人的著作等等。

他說，去年由於經濟全面運作，一般行業都出現勞工短缺的情形。在中國內地進行加工，也明顯地越來越少。香港和中國內地在經濟方面的相互關係日益密切，是去年的一個特色。羅克強調，美元和港幣的聯繫匯率制度是維持香港安定的極重要因素，而且也是抑制金融的工具；港幣並無改變現行匯率之意。

DEAK INTERNATIONAL 德基國際集團



恭賀發財 新年快樂 心想事成 財源廣進

999 CANADA PLACE, SUITE 559 WORLD TRADE CENTRE COMPLEX VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 641-1222

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席 \$148.00

- 七彩大拼盆
- 上湯龍蝦
- 紅燒八珍翅
- 掛爐片皮鴨
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 揚州炒飯
- 紅豆沙
- 生果盆

超值賀歲席 \$168.00

- 鮮龍蝦大沙律
- 紅燒乳鴿
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 揚州炒飯
- 紅豆沙
- 生果盆

專門搬屋
七項大貨車
六時後請電
87年2月
地址：雲高華
電話：二二號

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有長春之草
五節有謝之花
住在大溫哥華
食在秘書路
天在人間

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 正宗粵菜 晚飯宵夜

粥粉麵飯 生猛海鮮 歡迎外賣

超值四和菜 27.95
玉蘭炒雙魷
清蒸游水斑
排爐火鴨(半只)
白飯(甜品)

超級六和菜 45.95
花膠雞絲羹
當紅炸子雞(一隻)
清蒸游水斑
惹惹焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯(甜品)

特價酬賓席 89.50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子雞
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水斑
揚州炒飯(甜品)

每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684-1740
地址：奇化街218號

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

總代理：雲高華
地址：二二號

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

五花雲花蒸氣鮮新
磅旗吞旗氣雲雲鮮運
十乾乾炸炸鮮春捲蛋餅
扎麩麩麩麩皮皮麩仔

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全鮮
卷吞海蛋蛋河
皮皮類麵粉

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

瑤瑣禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油燕紅燻羅爐燒湯彩
盆沙炒海炸飽炒片皮珍大
飯肆肆上子魚炒鴨皮珍蝦拼
蔬鮮雞蓋片鴨翅盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

China National Machinery I/E Corp., Hubei Branch

Our corporation is always ready to promote business contacts to all parts of the world. Meanwhile, we devote ourselves to provide high quality products, good service, expanding sino-foreign co-operation.

Scope of Business

Our Major Import Items:
Aircrafts, ships & boats, petroleum equipment, chemical machinery, metallurgical equipment, power tools, machinery & equipment, electric equipment, mining machinery, valves, compressors, pumps, machine tools, ball bearings, presses & forging machines, wood working machinery, industrial diamonds, rolling-stock, agricultural machinery, precision tools, light industrial machinery, textile machinery, building machinery, hoisting equipment, transport machinery, automobiles & spare parts.

Our Major Export Items:
Ships & boats, rolling-stock, food processing machinery, textile machinery, building machinery, rubber processing machinery, plastic-making machinery, light industrial machinery, petroleum machinery, forestry machinery, graphite electrodes, fire fighting equipment, weighing machinery, instruments and meters, tools & agricultural implements, complete industrial equipment, items processed to supplied drawings or samples.

GMC

China National Machinery I/E Corp., Hubei Br.
Foreign Trade Building, 14th-15th Floor,
8, Jiangnan Langhan North Road, Wuhan, China.
Telex: 40154 MIECH Tel: 27828-2662 Fax: 563954

本公司... 香港出生，西門菲沙大學四年級生，嗜好跑步，舉重訓練及排球。課餘兼職於高貴林市電影院，並擔任中學生數學家庭教師。

李潔恩

